

SMLOUVA O VÝPŮJČCE**č. 201370**

(dále jen „smlouva“)

uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku podle ustanovení § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, mezi těmito smluvními stranami:

Univerzita Karlova, Filozofická fakulta

se sídlem náměstí Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha 1

zastoupená: doc. PhDr. Michalem Pullmannem, PhD., děkanem FF UK

IČO: 00216208 DIČ: CZ00216208

bankovní spojení: Komerční banka, a.s., Praha 1, číslo účtu: 85631011/0100

kontaktní osoba: [REDAKCE] e-mail: [REDAKCE], tel.:

[REDAKCE]

(dále jen „půjčitel“)

a

Národní muzeum

příspěvková organizace nepodléhající zápisu do obchodního rejstříku, zřízená Ministerstvem kultury ČR, zřizovací listina č. j. 17461/2000 ve znění pozdějších změn a doplňků

se sídlem Václavské náměstí 68, 110 00 Praha 1

zastoupené: doc. PhDr. Michalem Stehlíkem, PhD., náměstkem pro výstavní a sbírkotvornou činnost

IČO: 00023272 DIČ: CZ00023272

kontaktní osoba: [REDAKCE] e-mail: [REDAKCE] tel.: [REDAKCE]

(dále jen „vypůjčitel“)

Článek 1**Úvodní prohlášení**

1. Půjčitel prohlašuje, že je nesporným vlastníkem nezužitelných movitých věcí, jejichž seznam a popis tvoří nedílnou součást smlouvy jako Příloha č. 1 a které jsou součástí Pražské sbírky klínopisných tabulek Ústavu srovnávací jazykovědy Filozofické fakulty Univerzity Karlovy.
2. Vypůjčitel prohlašuje, že uskutečňuje výstavní činnost v souladu s ustanovením § 9 odst. 1, písm. f) § 10a odst. 2 písm. a) a b) zákona č. 122/2000 Sb., o ochraně sbírek muzejní povahy, ve znění pozdějších předpisů, §3–9 zákona č. 203/2006 Sb., o některých druzích podpory kultury a o změně některých souvisejících zákonů, a s článkem IV. Zřizovací listiny Národního muzea ze dne 27. prosince 2000, vydané rozhodnutím ministra kultury ČR pod č. j. 17461/2000, v platném znění.

3. Vypůjčitel pořádá výstavy vlastní i převzaté, samostatně i ve spolupráci s jinými subjekty, ve svých objektech i mimo ně, a to jak v tuzemsku, tak i v zahraničí.

Článek 2

Předmět smlouvy

1. Půjčitel přenechává touto smlouvou vypůjčiteli do dočasného bezplatného užívání nezuživatelné movité věci, jejichž seznam je uveden v Příloze č. 1 pod pořadovým č. 1 až 30 v celkové pojistné hodnotě 2 270 760,- Kč (slovy dvěmiliony dvěstěsedmdesát tisíc sedmsetšedesát korun českých), dále též jen „*předmět výpůjčky*“.
2. Půjčitel přenechává vypůjčiteli předmět výpůjčky výhradně za účelem jeho prezentace na výstavě „**Nástroje paměti**“ konané v Nové budově Národního muzea na adrese Vinohradská 1, 110 00 Praha 1 ve dnech **12. 11. 2020 – 12. 2. 2021**.
3. Vypůjčitel je povinen užívat předmět výpůjčky řádně v rozsahu a za podmínek stanovených smlouvou a obecně závaznými předpisy.
4. Vypůjčitel potvrzuje, že byl s předmětem výpůjčky a jeho stavem obecně seznámen a shledal ho způsobilým pro řádné užívání dle účelu smlouvy.
5. Vypůjčitel bere na vědomí, že předmět výpůjčky je součástí Pražské sbírky klínopisných tabulek Ústavu srovnávací jazykovědy Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, a zavazuje se toto zohlednit při užívání předmětu výpůjčky tak, aby byly dodrženy požadavky obecně závazných právních předpisů.
6. Vypůjčitel není oprávněn bez písemného souhlasu půjčitele s vypůjčenými předměty jakýmkoliv způsobem disponovat mimo účel stanovený touto smlouvou, zejména je nesmí přemísťovat, přenechat k užívání třetí osobě, provádět na nich konzervátorské či restaurátorské zásahy, fotografovat a filmovat je, nebo umožnit fotografování a filmování jinému, s výjimkou pořizování celkových záběrů instalace výstavy pro dokumentační a propagační účely.

Článek 3

Doba výpůjčky

1. Smlouva, a tedy výpůjčka se sjednává na dobu určitou, a to od **5. 11. 2020 do 24. 2. 2021**.
2. Půjčitel má právo z vážných důvodů zkrátit dobu výpůjčky. Vážným důvodem je především vlastní potřeba půjčitele, nepředvídané zhoršení fyzického stavu předmětů výpůjčky nebo nedodržení smluvních podmínek vypůjčitelem.
3. Oznámení o zkrácení doby výpůjčky učiní půjčitel písemně/e-mailem. Je-li důvodem vlastní potřeba půjčitele, půjčitel oznámí vypůjčiteli nový termín ukončení doby výpůjčky nejméně 15 pracovních dnů předem. Je-li důvodem nepředvídané zhoršení fyzického stavu předmětů výpůjčky nebo nedodržení smluvních podmínek vypůjčitelem, může půjčitel vyžadovat okamžité vrácení předmětu výpůjčky.
4. Vypůjčitel nemá v žádném případě právo předmět výpůjčky zdržovat, jestliže byl vyzván k jejich vrácení.
5. O případné prodloužení doby výpůjčky musí vypůjčitel požádat půjčitele písemně, a to i prostřednictvím e-mailové komunikace, nejméně 15 pracovních dnů před původně

stanoveným datem ukončení výpůjčky. Je však výhradně věcí půjčitele, zda žádosti vyhoví. Prodloužená doba výpůjčky se stanoví písemným dodatkem k této smlouvě.

Článek 4

Pojištění a odpovědnost za škodu

1. Vypůjčitel zajistí na své náklady pojištění předmětu výpůjčky, a to na jejich přepravu a užití u vypůjčitele. Veškeré související náklady je vypůjčitel povinen uhradit před převzetím předmětu výpůjčky od půjčitele.
2. Smlouva o pojištění s pojišťovnou musí být uzavřena tak, aby půjčitel obdržel její kopii nebo pojistný certifikát nejpozději 7 pracovních dnů před započítáním doby výpůjčky.
3. Náklady spojené s jakoukoli škodní událostí na předmětu výpůjčky, tedy zejména v případě jeho poškození, zničení či odcizení, nese v celém rozsahu vypůjčitel. V případě ztráty způsobené protiprávním činem označeným zákonem a kvalifikovaným příslušným orgánem jako trestný čin nebo jako přestupek či jiným způsobem je vypůjčitel povinen uhradit půjčiteli cenu dle pojistné hodnoty jednotlivých částí předmětu výpůjčky uvedenou v Příloze č. 1 smlouvy.
4. V případě poškození je vypůjčitel povinen uhradit půjčiteli veškeré náklady na uvedení jednotlivých částí předmětu výpůjčky do původního stavu odborníkem kvalifikovaným v oboru restaurátorství. V ostatních případech či případech sporných budou náklady vyčísleny půjčitelem na základě odborného posouzení pracovníků Ústavu srovnávací jazykovědy Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, přičemž jejich výše se odvodí z výše pojistné hodnoty jednotlivých částí předmětu výpůjčky uvedené v Příloze č. 1 smlouvy, a zúčtovány budou v souladu s tímto článkem. V případě nesouhlasu vypůjčitele s uvedeným posouzením a vyčíslením, má vypůjčitel právo požádat o oponentní posouzení jiné akademické či vědecké pracoviště sídlící na území České republiky, na němž se shodne s půjčitelem, přičemž náklady na toto oponentní posouzení ponese vypůjčitel. Rozhodujícím se následně stane toto oponentní posouzení.
5. Dojde-li k jakékoliv škodě, je vypůjčitel povinen okamžitě informovat půjčitele písemnou formou, případně jiným vhodným způsobem.
6. Vypůjčitel prohlašuje, že má dále sjednáno živelní pojištění, pojištění pro případ odcizení.

Článek 5

Přeprava a předání předmětů

1. Smluvní strany se dohodly, že předmět výpůjčky bude předán vypůjčiteli do užívání dne, jenž byl sjednán v článku 3 odst. 1 smlouvy jako počátek doby výpůjčky. Bližší podrobnosti předání sjednají kontaktní osoby pro předání a převzetí předmětu výpůjčky uvedené v záhlaví smlouvy.
2. Smluvní strany se dohodly, že předmět výpůjčky bude vrácen půjčiteli dne, jenž byl sjednán v článku 3 odst. 1 smlouvy jako konec doby výpůjčky.
3. O předání a převzetí předmětu výpůjčky bude sepsán předávací protokol, jehož vzor tvoří nedílnou součást smlouvy jako Příloha č. 2 a k němuž bude připojena

fotodokumentace předmětu výpůjčky. Stav předmětu výpůjčky při jeho předání a převzetí je uveden v Příloze č. 1 smlouvy.

4. Vypůjčitel se zavazuje, že na své náklady zajistí odbornou deinstalaci předmětu výpůjčky v místě převzetí, jeho řádné zabalení vylučující jeho poškození, převoz předmětu výpůjčky do místa jeho užívání dle článku 2 odst. 2 smlouvy, jeho rozbalení a instalaci v místě užití, po skončení užívání opětovné řádné zabalení, jeho převoz do místa vrácení a reinstalaci na místo dle pokynu kontaktní osoby půjčitele.
5. Půjčitel zajistí na náklady vypůjčitele prostřednictvím kontaktní osoby pro předání a převzetí předmětu výpůjčky v místě předání a převzetí předmětu výpůjčky dohled nad deinstalací a jeho řádným zabalením, včetně odborné instruktáže ke způsobu manipulace a nakládání s předmětem výpůjčky. Vypůjčitel se zavazuje tyto pokyny dodržovat i při manipulaci s předmětem výpůjčky mimo místo předání a převzetí. Půjčitel vyšle kontaktní osobu pro předání a převzetí předmětu výpůjčky jako doprovod při převozu předmětu výpůjčky a jako odborný dohled při instalaci předmětu výpůjčky v místě užívání dle článku 2 odst. 2 smlouvy. Vypůjčitel se zavazuje poskytnout této osobě veškerou součinnost, zajistit její dopravu a dodržovat její pokyny týkající se předmětu výpůjčky.

Článek 6

Bezpečnostní, klimatické a světelné podmínky

1. Vypůjčitel je povinen zajistit po celou dobu výpůjčky ochranu předmětu výpůjčky, jeho bezpečné uložení a při vystavení takovou formu instalace, která odpovídá charakteru předmětů s tím, že půjčitel má právo určit způsob instalace předmětů výpůjčky.
2. Všechny prostory, ve kterých bude předmět výpůjčky umístěn, musí mít stabilní klimatické podmínky v hodnotách: teplota $18\text{ }^{\circ}\text{C}\pm 2^{\circ}\text{C}$, relativní vlhkost $50\%\pm 5\%$, není-li v článku 7 této smlouvy stanoveno jinak.
3. Předměty výpůjčky, jejichž materiálem je papír nebo jiné organické a citlivé materiály nesmí být vystaveny působení denního světla. Hladina umělého světla nesmí překročit 200 luxů, není-li v článku 7 této smlouvy stanoveno jinak. Maximální intenzita osvětlení předmětů výpůjčky označených v Příloze č. 1 za méně citlivá vůči světlu bude zajištěna v hodnotě 150 lx, nesmí však překročit hodnotu 200 lx.

Článek 7

Zvláštní ujednání

1. Při vystavení či jakékoliv jiné prezentaci předmětu výpůjčky včetně jeho užití v publikacích a dalších tiskovinách v souladu s článkem 2 odst. 6 bude vždy uvedeno, že jde o předměty z Pražské sbírky klínopisných tabulek Filozofické fakulty Univerzity Karlovy.
2. Vypůjčitel předá půjčiteli dva bezplatné výtisky všech tiskovin vydaných k výstavě pro dokumentační účely.
3. Půjčitel je povinen odevzdat vypůjčiteli předmět výpůjčky včas a ve stavu způsobilém ke smlouvenému užívání.

Článek 8

Další povinnosti práva a povinnosti smluvních stran

1. Vypůjčitel smí užívat předmět výpůjčky pouze k účelu dohodnutému ve smlouvě. Vypůjčitel nesmí zejména zhotovovat jakékoli kopie předmětu výpůjčky či umožnit jejich zhotovení.
2. Vypůjčitel se zavazuje o předmět výpůjčky řádně pečovat, udržovat jej v nepoškozeném stavu a zabezpečit jeho ostrahu před odcizením, poškozením, zničením či ztrátou.
3. Vypůjčitel není oprávněn provádět jakékoli úpravy či opravy předmětu výpůjčky. V případě závad, které by bránily řádnému a bezpečnému užívání předmětu výpůjčky, není vypůjčitel oprávněn předmět výpůjčky užívat a je povinen jej neprodleně vrátit půjčiteli.
4. Vypůjčitel užívá předmět výpůjčky na vlastní nebezpečí a odpovídá za veškeré škody vzniklé v souvislosti s jeho činností a provozem. Půjčitel neodpovídá za žádné škody vzniklé v souvislosti s provozem vypůjčitele, nedbalostí nebo nevhodnou činností s předmětem výpůjčky.
5. Vypůjčitel je dále povinen při užívání předmětu výpůjčky dodržovat obecně závazné předpisy, např. z oblasti požární ochrany, bezpečnosti, hygieny apod.
6. Vypůjčitel se zavazuje umožnit půjčiteli či jím pověřené osobě po celou dobu trvání výpůjčky po předchozím oznámení prohlídku předmětu výpůjčky za účelem ověření, zda je předmět výpůjčky udržován v pořádku a užíván řádným způsobem a v souladu se smlouvou. Kontrole podléhají zejména klimatické a světelné podmínky užívání předmětu výpůjčky, jeho instalace a provedená bezpečnostní opatření.
7. Vypůjčitel se zavazuje, že nejpozději dnem ukončení platnosti smlouvy předmět výpůjčky předá půjčiteli ve stavu, v jakém jej převzal.

Článek 9

Ukončení platnosti smlouvy

1. Smlouva, a tedy výpůjčka zaniká:
 - a) uplynutím doby, na kterou byla sjednána,
 - b) písemnou dohodou obou smluvních stran,
 - c) výpovědí,
 - d) okamžitým odstoupením od smlouvy
2. Vypůjčitel je oprávněn tuto smlouvu vypovědět, nastanou-li opodstatněné věcné, finanční nebo technické důvody. Za opodstatněné lze považovat zejména:
 - a) finanční důvody - nemožnost hradit náklady spojené s výkonem spolupráce,
 - b) technické důvody - zmenšení rozsahu provozu, které nemá původ v jednání některé ze smluvních stran,
 - c) v případě možnosti vzniku škody na exponátu/exponátech nebo poškození dobrého jména vypůjčitele.
3. Výpověď musí být učiněna písemně a doručena druhé smluvní straně ve formě doporučené zásilky do vlastních rukou. Zásilka se považuje za doručenou pátým dnem po odeslání, i když si ji adresát nepřevzal.

4. Výpovědní doba činí jeden měsíc a počíná běžet dnem následujícím po dni, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně.
5. Okamžitě odstoupit od smlouvy může kterákoli ze smluvních stran v případě hrubého porušení smlouvy. Hrubým porušením smlouvy ze strany půjčitele se rozumí zejména porušení ustanovení článku 5 odst. 1 smlouvy. Hrubým porušením smlouvy ze strany vypůjčitele se rozumí zejména porušení ustanovení článku 2 odst. 2 a 3, článku 5 odst. 4, článku 8 odst. 1, 2, 3, 5, 6, 7 smlouvy.
6. Odstoupením od smlouvy není dotčeno právo smluvní strany na náhradu škody nebo na zaplacení smluvní pokuty.
7. Odstoupení od smlouvy se stává účinným doručením písemného oznámení druhé smluvní straně na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy, a to ve formě doporučené zásilky do vlastních rukou s dodejkou nebo osobním doručením. Zásilka se považuje za doručenu pátým dnem po odeslání, i když si ji adresát nepřevzal.

Článek 10

Sankční ustanovení

1. V případě prodlení vypůjčitele s vrácením předmětu výpůjčky, uhradí vypůjčitel půjčiteli za každý, byť i jen započatý den prodlení smluvní pokutu ve výši 500,- Kč (slovy: pětset korun českých) za každý den prodlení.
2. V případě užití předmětu výpůjčky vypůjčitelem k jinému účelu, než jaký je stanoven ve smlouvě, má půjčitel nárok na zaplacení smluvní pokuty ve výši 50 000,- Kč (slovy: padesát tisíc korun českých) za každé takové jednotlivé užití.
3. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo smluvních stran na úhradu náhrady skutečné škody vzniklé v souvislosti s porušením závazku druhé smluvní strany, pokud oba nároky nevznikly ze stejného důvodu. Příslušná smluvní strana, již vznikl nárok na náhradu způsobené škody i na zaplacení smluvní pokuty ze stejného důvodu, má právo zvolit, který nárok uplatní. V případě volby nároku na náhradu způsobené škody zaniká nárok na smluvní pokutu.

Článek 11

Závěrečná ustanovení

1. Smlouva, včetně k ní případně připojených dodatků, z ní vyplývající právní vztahy a vztahy ve smlouvě výslovně neupravené se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, případně dalšími obecně závaznými předpisy platnými na území České republiky.
2. V případě neplatnosti některého z dílčích smluvních ujednání se smlouva nestává ve svém celku neplatnou, pokud z jejího obsahu anebo z okolností, za nichž k neplatnosti došlo, nevyplývá, že tuto část smlouvy nelze oddělit od jejího ostatního obsahu. Pro případ takovéto neplatnosti dílčí části smlouvy se smluvní strany zavazují, že se dohodnou na novém znění příslušných ustanovení smlouvy ve formě písemného dodatku ke smlouvě.

3. Půjčitel a vypůjčitel pověřují ke všem jednáním v rámci realizace této smlouvy kontaktní osobu pro předání a převzetí předmětu výpůjčky uvedené v záhlaví smlouvy vyjma změn smlouvy.
4. Veškeré změny a doplňky smlouvy mohou být provedeny pouze se souhlasem obou smluvních stran písemnou formou. To platí i pro tuto klauzuli. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových, či jiných elektronických zpráv. Změny kontaktních osob uvedených v záhlaví smlouvy nevyžadují písemný dodatek ke smlouvě. Dostačující je jednostranná písemná informace zasláná druhé smluvní straně na adresu uvedenou v záhlaví smlouvy.
5. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že půjčitel uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen "zákon o registru smluv"), a to neprodleně po podpisu smlouvy.
6. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se stává platnou dnem podpisu druhou ze smluvních stran a účinnosti nabývá dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, respektive dnem vzniku výpůjčky podle článku 3 odst. 1 smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti. Půjčitel se zavazuje informovat druhou smluvní stranu o provedení registrace smlouvy zasláním kopie potvrzení správce registru smluv na e-mailovou adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy.
7. Tato smlouva bude uzavřena v elektronické nebo listinné podobě, v závislosti na možnostech a dohodě smluvních stran.
 - a) V případě uzavření v listinné podobě bude vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu a každá smluvní strana obdrží dva stejnopisy.
 - b) V případě uzavření v elektronické podobě bude uzavřena připojením zaručených elektronických podpisů obou smluvních stran.
8. Nedílnou součástí smlouvy jsou tyto přílohy:
Příloha č. 1 – Seznam a popis předmětu výpůjčky
Příloha č. 2 – Vzor protokolu o předání a převzetí předmětu výpůjčky
9. Smluvní strany prohlašují, že smlouva vyjadřuje jejich pravou, svobodnou, určitou a vážnou vůli a že neuzavírají smlouvu v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, a zavazují se k jejímu plnění.

V Praze dne 29. 10. 2020

V Praze dne 27. 10. 2020

Za půjčitele:

Za vypůjčitele:

doc. PhDr. Michal Pullmann, PhD.
děkan FF UK

Doc. PhDr. Michal Stehlík, PhD.
náměstek pro výstavní a
sbírkotvornou činnost

Příloha č. 2 – Protokol o předání a převzetí movité věci

Univerzita Karlova, Filozofická fakulta,

IČO: 00216208, DIČ: CZ00216208,

se sídlem: nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha 1,

zastoupena: doc. PhDr. Michalem Pullmannem, PhD., děkanem FF UK

pověřená odpovědná osoba za předání: [REDAKCE], tel.: [REDAKCE] e-mail:

[REDAKCE]
(dále též „půjčitel“)

a

Národní muzeum,

příspěvková organizace nepodléhající zápisu do obchodního rejstříku, zřízená Ministerstvem kultury ČR, zřizovací listina č.j. 17461/2000 ve znění pozdějších změn a doplňků

se sídlem: Václavské náměstí 68, 110 00 Praha 1

zastoupené: doc. PhDr. Michalem Stehlíkem, PhD., náměstkem pro výstavní a sbírkotvornou činnost

IČO:00023272 DIČ: CZ00023272

pověřená odpovědná osoba za převzetí: [REDAKCE], tel.: [REDAKCE] e-mail:

[REDAKCE]
(dále též „vypůjčitel“)

Předání předmětu výpůjčky

1. Dnešního dne převzal vypůjčitel od půjčitele na základě Smlouvy o výpůjčce č. 201370 ze dne (dále jen „smlouva“) nezužitelné movité věci umístěné v Ústavu srovnávací jazykovědy Filozofické fakulty Univerzity Karlovy na adrese Celetná 20, 110 00 Praha 1, uvedené v Příloze č. 1 smlouvy v pojistné hodnotě uvedené tamtéž (dále jen „předmět výpůjčky“).
2. Vypůjčitel prohlašuje, že se plně seznámil se stavem předmětu výpůjčky a prohlašuje, že jej shledal způsobilým pro řádné užívání dle účelu smlouvy, a v tomto stavu předmět výpůjčky přebírá.
3. Vypůjčitel prohlašuje, že byl řádně poučen o tom, jakým způsobem s předmětem výpůjčky nakládat, aby nedošlo k jeho poškození.
4. *Na předmětu výpůjčky nebyly shledány závady. / **Na předmětu výpůjčky byly shledány tyto závady:
.....
.....
.....
5. Vypůjčitel a půjčitel prohlašují, že fotodokumentace předmětu výpůjčky, která tvoří v listinné podobě nedílnou součást tohoto protokolu, odpovídá jeho stavu v okamžiku předání a převzetí.
6. Předmět výpůjčky byl vypůjčitelem zabalen pro přepravu tímto způsobem: klínopisné tabulky s obalem (kartonová krabice) budou umístěny do dřevěných krabiček vystlaných molitanem, knihy budou transportovány v běžném obalu.
7. Další poznámky:
.....

V Praze dne

V Praze dne

Za půjčitele:

Za vypůjčitele:

Vrácení předmětu výpůjčky

1. Dnešního dne převzal půjčitel od vypůjčitele zpět na základě smlouvy předmět výpůjčky.
2. *Na předmětu výpůjčky nebyly shledány závady. / **Na předmětu výpůjčky byly shledány tyto závady:
.....
.....
.....
3. Vypůjčitel a půjčitel prohlašují, že fotodokumentace předmětu výpůjčky, která tvoří v listinné podobě nedílnou součást tohoto protokolu, odpovídá jeho stavu v okamžiku předání a převzetí.
4. Další poznámky:
.....
.....

V Praze dne

V Praze dne

Za půjčitele:

Za vypůjčitele: